



**JAPÓN**

Asistencia Oficial para el Desarrollo

# COOPERACIÓN JAPONESA EN BOLIVIA

Juntos hacia un futuro mejor



- Embajada del Japón en Bolivia
- Agencia de Cooperación Internacional del Japón - JICA

Diciembre 2010

## Salutación del Embajador del Japón en Bolivia

Al asumir las funciones de Embajador del Japón en Bolivia, mi gran deseo es fortalecer y destacar la larga historia de amistad y relaciones diplomáticas, gracias a una consolidada hermandad de hace ya 96 años de relaciones diplomáticas y 111 años desde la llegada de los primeros migrantes japoneses a Bolivia.

Japón y Bolivia conllevan los mismos principios de democracia, convivencia pacífica, defensa de los Derechos Humanos y de paz, lucha contra la pobreza, promoción del desarrollo y bienestar de los pueblos, la vital importancia de la conservación del medio ambiente, la adecuación al cambio climático y sobre todo la seguridad humana. Es en este sentido que nos vemos comprometidos a trabajar junto con Bolivia.

Bajo el concepto de Seguridad Humana, por varios años, Japón viene ofreciendo asistencia para coadyuvar al "Vivir Bien" de la población boliviana. Particularmente

destaco el apoyo al sector Agua como ser; la donación de maquinaria para la perforación de pozos en el área rural de seis departamentos, mejoramiento del abastecimiento de agua potable en las ciudades de Cochabamba y Potosí. También puedo mencionar nuestra larga trayectoria de cooperación en el sector Salud; con la construcción y equipamiento de hospitales en las ciudades de La Paz, Sucre, Cochabamba, Santa Cruz y Trinidad, centros de salud y postas sanitarias en todo el país, y de esta manera fortaleciendo las redes de salud urbanas como rurales, las cuales son reconocidas por la población boliviana.

En cuanto a la cooperación japonesa, contamos con tres esquemas de asistencia: la Cooperación Financiera No Reembolsable, que consiste en donaciones para apoyar a los sectores de educación, salud, saneamiento básico y agua potable, agropecuario y medio ambiente entre otros; y así contribuir a fortalecer los derechos



fundamentales de la población boliviana que están declarados en la Constitución Política del Estado de este país; la Cooperación Técnica, con el envío de expertos, becarios, cooperantes técnicos (estos últimos están trabajando en las comunidades y compartiendo sus experiencias, conocimientos y técnicas con la población boliviana del área rural, donde viven, aprenden y comparten alegrías y sufrimientos con los bolivianos) y la Cooperación Reembolsable, que son los créditos concesionales, ejecutados en proyectos de gran envergadura.

Asimismo, el Gobierno del Japón ha donado más de 1,600 millones de dólares desde el comienzo de la cooperación AOD a Bolivia hasta el año 2009, y también tomó la decisión de condonar la deuda bilateral total de Bolivia, que alcanzó a 569 millones de dólares americanos, la cual fue muy bien recibida tanto por los bolivianos como por el mismo Presidente Morales.

Para terminar quiero manifestar el deseo sincero de Japón de seguir trabajando como hermanos, junto con el pueblo boliviano para hacer realidad "EL VIVIR BIEN".

**Toshio WATANABE**

## Mensaje del Director de JICA en Bolivia



La cooperación de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, JICA, respondiendo a las solicitudes del Estado Plurinacional de Bolivia, ha venido aportando con su granito de arena al desarrollo de este hermoso país en sectores como los de salud, educación, agua, agropecuario, infraestructura caminera y otros, mediante la implementación de actividades de cooperación técnica.

Se puede decir, con la satisfacción del deber cumplido, que en general se ha beneficiado a la gente de menores ingresos, contribuyendo a avanzar por sí mismos en la senda del progreso, mediante el desarrollo de capacidades individuales, organizacionales e institucionales en Bolivia.

La utilización efectiva de tecnologías adecuadas al país y de maquinaria, equipo e infraestructura suministrados por JICA, se refleja sobre todo en el desarrollo local, e impacta de manera positiva en el Vivir Bien de los bolivianos.

El gobierno del Japón, con la perspectiva de mejorar sus mecanismos y esquemas de cooperación, lograr una mayor eficiencia e impacto en programas y proyectos sectoriales y regionales y con la finalidad de responder de una manera más adecuada y precisa a las necesidades específicas de los países en vías de desarrollo, ha definido que JICA, a partir del año 2008, sea la entidad responsable de

implementar dos formas de ayuda complementarias a la cooperación técnica, la cooperación financiera no reembolsable y los préstamos concesionales.

La visión de JICA es: "Lograr un desarrollo inclusivo y dinámico", buscando contribuir a la protección y empoderamiento como base conceptual de la Seguridad Humana.

Nuestro deseo es continuar cooperando a la reducción de la pobreza en Bolivia mediante el apoyo al esfuerzo de su pueblo, para contribuir al logro de una sociedad próspera y justa.

**Hirofumi MATSUYAMA**

# Enfoque estratégico de la cooperación japonesa en Bolivia

La Asistencia Oficial para el Desarrollo del Japón -AOD-, bajo el concepto de Seguridad Humana, tiene dos pilares fundamentales en Bolivia:

## 1. Desarrollo Social (Apoyo por el desarrollo social para la reducción de la pobreza)

Educación, Salud, Agua Potable, Saneamiento Básico y Desarrollo Rural

## 2. Mejoramiento de Productividad (Apoyo por el desarrollo económico sostenible)

Infraestructura Económica, Minería Sostenible y Agropecuaria.

Considerando estos dos pilares, se apoya al fortalecimiento de la capacidad administrativa pública y se establecen las metas de disminuir la desigualdad de acceso a los servicios públicos y de distribución equitativa de la riqueza obtenida por el desarrollo económico. Se tomarán siempre en cuenta los temas de Medio Ambiente (cambio climático) y Género, como temas transversales.

# Modalidades de cooperación de la AOD del Japón en Bolivia

## I. Cooperación Financiera No Reembolsable (Donaciones)

- Cooperación financiera no reembolsable general.
- Programa de cooperación financiera no reembolsable para el medio ambiente y cambio climático.
- Asistencia financiera no reembolsable para el empoderamiento de comunidades.
- Proyecto de seguridad alimentaria para agricultores de escasos recursos (2KR).
- Donación de alimentos (KR).
- Non project grant aid.
- Cooperación financiera no reembolsable cultural.
- Asistencia para los damnificados por los desastres naturales (tipo emergencia).
- Asistencia financiera no reembolsable para proyectos comunitarios de seguridad humana (APC).
- Asistencia para proyectos comunitarios culturales.

## II. Cooperación Técnica

- Proyectos de cooperación técnica.
- Expertos.
- Becarios.
- Donación de equipos.
- Cooperantes técnicos.

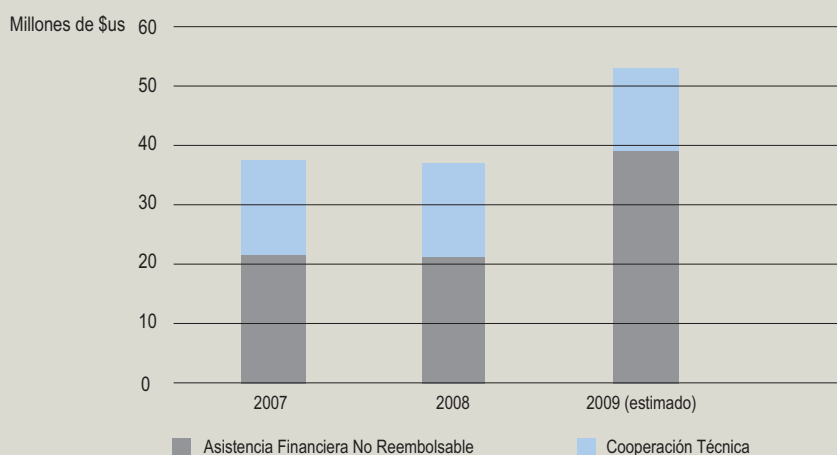
## III. Cooperación Reembolsable

- Créditos concesionales para la ejecución de proyectos de infraestructura económica.

## IV. Cooperación Multilateral

- Aporte constante a organizaciones internacionales.

## AOD del Japón a Bolivia en cifras



# Programas principales

## I. Desarrollo social

### 1. Fortalecimiento de Redes de Salud (PROFORSA).

**Objetivo:** Mejoramiento de la capacidad del sistema de salud.

**Cooperación Principal:** Proyecto de Salud Integral de Extensión Comunitaria y Proyecto de Fortalecimiento de Redes Rurales de Salud en Cochabamba, Santa Cruz y La Paz.

### 2. Abastecimiento de Agua Potable en Áreas de Pobreza.

**Objetivo:** Abastecimiento de agua potable segura y sostenible para la población pobre

**Cooperación Principal:** Proyecto Agua es Salud y Vida Fase II (PROASVI II).

### 3. Asistencia a las Personas con Discapacidad (PCD)

**Objetivo:** Promoción del respeto a los Derechos Humanos de PCD y ampliar atenciones sociales dirigidas a PCD.

**Cooperación Principal:** Proyecto de Implementación “Programa de Registro Único Nacional de Personas con Discapacidad” (PRUNPCD); Proyecto de Formación Docente Inicial en Necesidades Educativas Especiales; Proyecto de Desarrollo de Capacidades Técnicas para Rehabilitación Inclusiva en Bolivia en el Marco del Programa de Cooperación Conjunta Japón-Chile.

### 4. Mejoramiento de la Calidad de la Educación.

**Objetivo:** Mejoramiento del ambiente para el aprendizaje con protagonismo de niños y niñas a través del mejoramiento del desempeño de docentes.

**Cooperación Principal:** Proyecto de Mejoramiento de Enseñanza Escolar (PROMECA).

### 5. Reducción de Pobreza de los Pequeños Agricultores.

**Objetivo:** El mecanismo de reducción de la pobreza de los pequeños agricultores está establecido.

#### 1) Estructuración del Sistema de Desarrollo Rural

**Cooperación Principal:** Proyecto de Establecimiento del Sistema de Implementación para Desarrollo Rural Sostenible Fase II (Cambio Rural II).

#### 2) Desarrollo de la Agricultura bajo Micro Riego

**Cooperación Principal:** Proyecto de Promoción del Desarrollo Rural en el Altiplano (SUMA UMA).

## II. Mejoramiento de productividad

### 5. Reducción de Pobreza de los Pequeños Agricultores.

**Objetivo:** Mecanismo de reducción de la pobreza de los pequeños agricultores está establecido.

#### 3) Agroindustrialización

**Cooperación Principal:** Proyecto Agrícola-Forestal con Valor Agregado para Elevar el Nivel de Vida de Pequeños Agricultores en el Norte de La Paz.

### 6. Ordenamiento de Redes de Transporte.

**Objetivo:** Mejoramiento de redes de transporte para la contribución al desarrollo local.

**Cooperación Principal:** Proyecto de Desarrollo de Capacidades para Prevención de Desastres en Carreteras y Administración y Mantenimiento de Puentes.

## III. Temas transversales

### Cambio Climático y Medio Ambiente.

#### 1) Investigación

**Objetivo:** Desarrollar y aplicar un modelo de manejo de recursos hídricos mediante la integración de los modelos hidroglaciológico, de escurrimiento, sedimentación, calidad de agua y gestión de recursos hídricos en términos de aprovechamiento, calidad y cantidad en fuente, mostrando posibles escenarios futuros de los recursos hídricos.

**Cooperación Principal:** Proyecto Estudio del Impacto del Retroceso de Glaciares en la Disponibilidad de Recursos Hídricos para las Ciudades de La Paz y El Alto (Proyecto “GRANDE”).

#### 2) Energía Limpia

**Objetivo:** Enfrentar el cambio climático con especial énfasis en temas de adaptación y mitigación así como en el mejoramiento del acceso a energía limpia.

**Cooperación Principal:** Proyecto de Introducción de Energía Limpia por Sistema de Generación de Electricidad Solar.

#### 3) Forestación

**Objetivo:** Forestación y reforestación en la Amazonía boliviana.

**Cooperación Principal:** Programa de Preservación Forestal.

# Ejemplos de co

## 1. Cooperación fina

### Proyecto general

Es una modalidad de cooperación, en la que los socios poseen las siguientes características:  
a) recursos humanos  
b) capacitación de recursos humanos



Maquinaria pesada y equipos al Servicio de Caminos (La Paz, Potosí y Santa Cruz)

### Programa de cooperación para el medio ambiente

Esta modalidad tiene como propósito apoyar a países en vías de desarrollo, carentes de capacidades y recursos para enfrentar, prevenir y mitigar los efectos del cambio climático y frenar el calentamiento global con el uso de energías limpias, como la solar entre otros esfuerzos.



### Fondo de Contravalor



Entrega de insumos del Proyecto de Atención a la Agricultura en el Altiplano y Chaco Boliviano

# Cooperación japonesa financiera no reembolsable

Forma de donación, dirigida a países en vías de desarrollo para proyectos de gran escala de desarrollo social y productivo. Incluye: a) satisfacer las necesidades básicas humanas (como salud, educación), e infraestructura en carreteras y desarrollo productivo y c) sostenibilidad.



Proyecto de Desarrollo de Agua Potable Sistema del Río San Juan (Potosí)



Mejoramiento del Sistema de Irrigación de La Angostura (Cochabamba)



Mejoramiento del Sistema de Irrigación de La Angostura (Cochabamba)

## Asistencia financiera no reembolsable para el medio ambiente y cambio climático.



Asistencia financiera no reembolsable para el medio ambiente y cambio climático.

## Asistencia financiera no reembolsable para el empoderamiento de comunidades

Este tipo de cooperación apoya al desarrollo de comunidades a través del empoderamiento de la comunidad que enfrentan la pobreza, el hambre y enfermedades entre otros, tomando medidas flexibles y acordes con la realidad de cada región.



Construcción de Infraestructuras Educativas (Potosí y Sucre)

or

## Cooperación Cultural



Proyecto de Construcción de la Academia Nacional de Música "Man Céspedes" (Cochabamba)



Proyecto de Construcción de la Academia Nacional de Música "Man Céspedes" (Cochabamba)

## 2KR



Entrega de Fertilizantes a Pequeños Agricultores (Tarija)

## 2. Cooperación técnica

Coadyuva en el desarrollo y fortalecimiento de la capacidad de los países en vías de desarrollo a establecer y alcanzar objetivos y la capacidad de descubrir y resolver los temas del propio país (aspectos de desarrollo) en los niveles individual, organizacional y social de manera integral.



Capacitación en  
Japón



Proyecto "Promoción  
al Desarrollo Rural  
en el Altiplano"  
(SUMA UMA)



Proyecto "Agua es  
Salud y VIDA"  
(ASVI)



Cooperante Técnica  
en Enfermería de  
Salud Pública



Estudio del Impacto del  
Retroceso de Glaciares  
en la Disponibilidad de  
Recursos Hídricos para  
las Ciudades de La  
Paz y El Alto (Proyecto  
GRANDE)

Las actividades de cooperación técnica son: envío de expertos y cooperantes técnicos con conocimientos especializados, realización de cursos de capacitación técnica a los administradores públicos de las naciones en vías de desarrollo, y ejecución de Proyectos de Cooperación Técnica, en los cuales se combinan las diferentes modalidades

### Resumen de Cooperación Técnica, Becarios y Cooperantes Técnicos (Voluntarios) 2007-2009

Modalidades	2007	2008	2009
Cooperación Técnica (millones de \$us.)	15.24	14.81	16.31(**)
Becarios (personas)*	118	84	95
Cooperantes Técnicos	48	32	47

(\*) El número de "Becarios" incluye no sólo becarios en Japón, sino también becarios en terceros países.

(\*\*) Monto Estimado.

**Cooperación Técnica:** Se combinan los diferentes esquemas de cooperación (como el envío de expertos, la capacitación en Japón y la donación de equipos necesarios) para lograr un objetivo establecido durante un periodo de tiempo.

**Becarios:** Promueve el desarrollo de capacidades del personal técnico de los países en vías de desarrollo, y la

amistad entre los participantes de los diferentes países y de éstos con el Japón.

**Cooperantes Técnicos Japoneses (Voluntarios):** Envío de voluntarios jóvenes y de edad madura, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico orientado a nivel comunitario.

## 3. Cooperación financiera reembolsable

Mediante créditos concesionales, en Bolivia se financiaron proyectos de infraestructura y de comunicaciones. En la actualidad, la deuda concesional ha sido condonada (\$us 569 millones) bajo la iniciativa HIPC; siendo Bolivia el primer país al cual el Gobierno del Japón condonó la totalidad de su deuda bilateral.

## 4. Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana (APC)

### Departamentos beneficiados del Programa APC

**PROYECTOS DEPARTAMENTALES**

**AGROPECUARIA:** La Paz, Potosí. \$us. 72.877

**DESARROLLO REGIONAL:** La Paz, Cochabamba, Oruro y Santa Cruz. \$us. 92.198

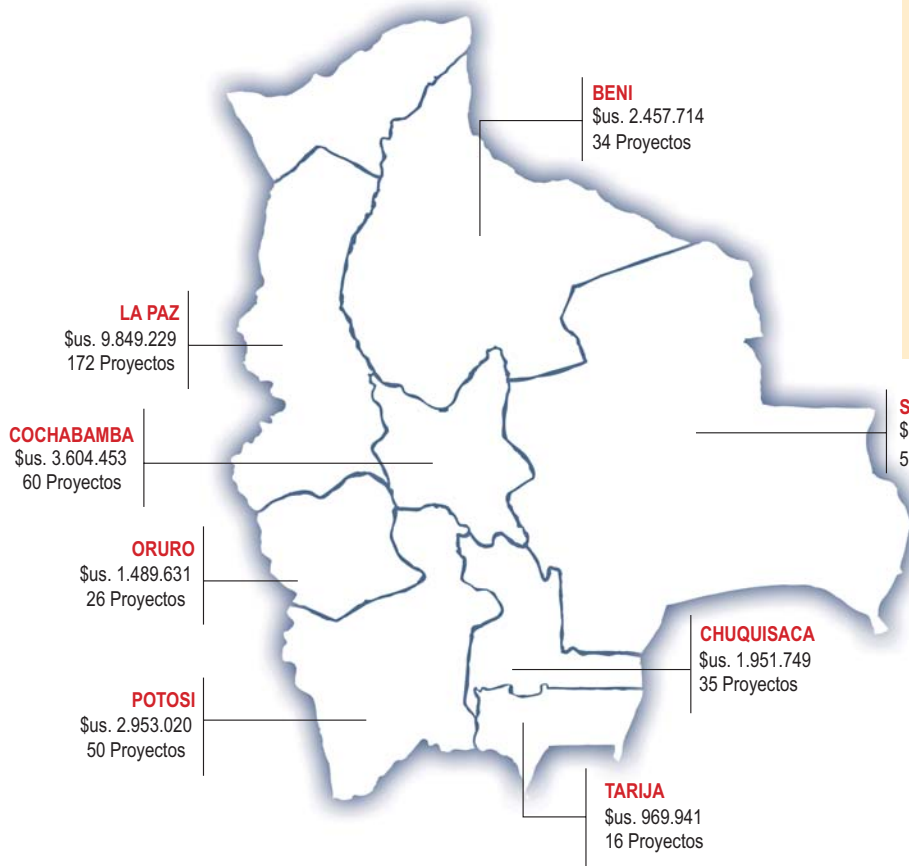
**SALUD:** La Paz, Cochabamba, Tarija y Chuquisaca. \$us. 82.615

**SOCIAL:** La Paz y Cochabamba: \$us. 89.811

Cooperación otorgada a Bolivia por área de cooperación a través del Programa "Asistencia Financiera No Reembolsable para Proyectos Comunitarios de Seguridad Humana" (APC) Gestiones 1990 al 2009

	Dólares Americanos	No. de Proyectos
Agropecuaria	1.416.487	26
Desarrollo Regional (1)	657.228	10
Educación	15.450.756	249
Emergencia	168.830	3
Formación Técnica y Profesional	1.894.889	31
Medio ambiente	221.176	5
Salud	3.987.767	65
Saneamiento básico (2)	1.375.974	30
Social	1.867.616	31
	<b>27.040.723</b>	<b>450</b>

(1) Incluyen 1 proyecto relacionado con temas de emergencia  
 (2) Incluyen 3 proyectos relacionados con temas de emergencia.



Construcción y Equipamiento de Aulas, en el Área Rural de San Miguel de Velasco (San Miguel de Velasco – Santa Cruz)



Equipamiento Médico del Hospital Santa Bárbara (Sucre - Chuquisaca)



Equipamiento de la Carrera de Mecánica Automotriz (El Alto – La Paz)



Construcción de Sistema de Riego en el Distrito 10 de la Ciudad de El Alto (El Alto – La Paz)



Construcción del Centro para Discapacitados San Martín de Porres (Cochabamba)



Construcción de Aulas en la Unidad Educativa Fichicachi (Ocurí – Potosí)



Construcción de la Unidad Educativa Riberalta (Riberalta – Beni)

# El Grupo de Trabajo de la AOD en Bolivia

El Gobierno del Japón, ha establecido un “Grupo de Trabajo” en cada país socio. El Grupo de Trabajo para Bolivia, concentra a la Embajada del Japón, JICA, JETRO y JOGMEC los cuales se reúnen periódicamente para coordinar y materializar la cooperación hacia el Estado Plurinacional de Bolivia.

Desde el 1° de octubre de 2008, JICA y el Banco de Cooperación Internacional del Japón (JBIC) se fusionaron en una sola organización, bajo la tuición de JICA.

## EMBAJADA DEL JAPÓN EN BOLIVIA

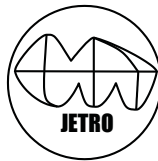


Es la representación oficial del Gobierno del Japón en Bolivia.

Se encarga de coordinar las actividades de la cooperación japonesa a Bolivia.

Calle Rosendo Gutiérrez N° 497 Esq. Sánchez Lima  
Teléfono: 591-2-241-9110  
Fax: 591-2-241-1919  
Web: [www.bo.emb-japan.go.jp](http://www.bo.emb-japan.go.jp)  
Email: [coopjapon@accelerate.com](mailto:coopjapon@accelerate.com)  
La Paz – Bolivia

## ORGANIZACIÓN DE COMERCIO EXTERIOR DEL JAPÓN (JETRO)



Es una entidad gubernamental que tiene como objetivo el apoyar el comercio entre Japón y el resto de los países, y así lograr un comercio global equilibrado.

Av. Víctor Andrés Belaunde N° 147, Edif. Real Uno  
Of. 702, San Isidro  
Teléfono: 51-1-441-5175 al 6010  
Fax: 51-1-440-0527  
Web: [www.jetro.go.jp/bolivia/](http://www.jetro.go.jp/bolivia/)  
Lima - Perú

## CORPORACIÓN NACIONAL DE PETRÓLEO, GAS Y METALES DE JAPÓN (JOGMEC)



JOGMEC, tiene como misión el suministro estable de los Recursos de Energía para el Japón y actúa en diversas actividades como: Exploración, Desarrollo y Almacenamiento de Recursos.

Av. Camino Real 348, Torre El Pilar, Piso 7, Oficina 704, San Isidro  
Teléfono: 51-1-221-5088 / 51-1-441-0542  
Fax: 51-1-221-1871  
Web: [www.jogmec.go.jp](http://www.jogmec.go.jp)  
Lima - Perú



## Agencia de Cooperación Internacional del Japón

### Visión

Lograr un desarrollo inclusivo dinámico.

### Misión

1. Trabajar con Asuntos Globales (cambio climático, provisión de agua, seguridad alimentaria, energía, enfermedades contagiosas, entre otros.).
2. Reducir la pobreza considerando un desarrollo equilibrado.
3. Mejorar la gobernabilidad como base de desarrollo considerando el desarrollo de capacidades del recurso humano, como pilar del desarrollo.
4. Trabajar con criterio de seguridad humana (protección y empoderamiento de la gente).

### Esquemas de Cooperación

Tres modalidades de cooperación utilizadas de manera sinérgica y eficiente:

- Cooperación Técnica
- Cooperación Financiera No Reembolsable
- Cooperación Financiera Reembolsable

JICA cuenta con una mayor capacidad para un manejo más efectivo y eficiente del uso de los recursos de los japoneses para el desarrollo internacional.

Av. Víctor Sanjinés N° 2678, Edif. Barcelona piso 5  
Teléfono: 591-2-242-2221  
Fax: 591-2-211-4278  
Web: [www.jica-bo.org](http://www.jica-bo.org)  
Email: [jicainfo@jica-bo.org](mailto:jicainfo@jica-bo.org)  
La Paz – Bolivia